



SAJUNGOS VYRIAUSIASIS  
ĮGALIOJINIS UŽSIENIO  
REIKALAMS IR  
SAUGUMO POLITIKAI

Briuselis, 2016 08 04  
JOIN(2016) 37 final

2016/0241 (NLE)

Bendras pasiūlymas

### **TARYBOS SPRENDIMAS**

**dėl Europos Sąjungos ir Malaizijos vyriausybės pagrindų susitarimo dėl partnerystės ir bendradarbiavimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu**

## AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

### **1. PASIŪLYMO APLINKYBĖS**

2004 m. lapkričio mėn. Taryba įgaliavo Komisiją derėtis dėl atskirų pagrindų susitarimų dėl partnerystės ir bendradarbiavimo (PBS) su Tailandu, Indonezija, Singapūru, Filipinais, Malaizija ir Brunėjumi. Derybos su Malaizija pradėtos 2011 m. vasario mėn., po to, kai 2010 m. spalio mėn. Komisijos pirmininkas J. M. Barroso ir ministras pirmininkas Najibas Razakas susitarė pradėti derybas. Derybos baigtos 2015 m. gruodžio 12 d., po 11-o derybų raundo. Abi šalys PBS parafavo 2016 m. balandžio 6 d. Putradžajoje.

Derybų procese dalyvavo Europos išorės veiksmų tarnyba ir Komisijos tarnybos. Per visą derybų procesą buvo rengiami susijusių Tarybos darbo grupių posėdžiai, kuriuose buvo konsultuojamasi su valstybėmis narėmis. Europos Parlamentas buvo reguliariai informuojamas apie derybų eigą.

Vyriausiasis įgaliotinis ir Komisija mano, kad Tarybos derybiniuose nurodymuose dėl Susitarimo nustatyti tikslai pasiekti ir kad Susitarimo projektas gali būti pateiktas pasirašyti ir sudaryti. Šis bendras pasiūlymas yra susijęs su teisine priemone, kuria leidžiama pasirašyti Susitarimą.

### **2. TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI**

#### **2.1 Susitarimo tikslas ir turinys**

PBS yra pirmas dvišalis ES ir Malaizijos susitarimas, kuriuo pakeičiama 1980 m. Europos ekonominės bendrijos ir Pietryčių Azijos valstybių asociacijos (ASEAN) bendradarbiavimo susitarimu sukurta dabartinė teisinė sistema.

PBS nustatyti teisiškai privalomi ir ES užsienio politikai labai svarbūs įpareigojimai, įskaitant nuostatas dėl žmogaus teisių, ginklų neplatavimo, kovos su terorizmu, Tarptautinio baudžiamojo teismo, migracijos ir mokesčių.

PBS labai išplečiama tarpusavio veiksmų apimtis ekonomikos ir prekybos, taip pat teisingumo ir vidaus reikalų srityse. Susitarimu stiprinamas bendradarbiavimas įvairiose politikos srityse, įskaitant žmogaus teisių, masinio naikimo ginklų neplatavimo, kovos su terorizmu, kovos su korupcija ir organizuotu nusikalstamumu, prekybos, migracijos, aplinkos, energetikos, klimato kaitos, transporto, mokslo ir technologijų, užimtumo ir socialinių reikalų, švietimo, kultūros ir kt. sritis. Į jį taip pat įtrauktos nuostatos, skirtos ES finansiniams interesams apsaugoti. Į PBS taip pat įtrauktas svarbus skyrius dėl bendradarbiavimo prekybos srityje, kuriuo sudaromos sąlygos vykstančioms deryboms dėl laisvosios prekybos susitarimo užbaigti.

Politiniu požiūriu PBS su Malaizija yra svarbus žingsnis stiprinant ES vaidmenį Pietryčių Azijoje, vadovaujantis bendromis visuotinėmis vertybėmis, kaip antai demokratija ir žmogaus teisės. Juo sudaromos sąlygos stiprinti tų pačių tikslų siekiančių dviejų partnerių politinį, regioninį ir pasaulinį bendradarbiavimą. Įgyvendintas PBS bus politiškai naudingas abiem šalims, jis bus pagrindas ES platesnio masto politiniams ir ekonominiams interesams skatinti.

Susitarimu įsteigiamas Jungtinis komitetas, kuris vykdys Šalių dvišalių santykių plėtros stebėseną. Į Susitarimą įtraukta nevykdymo sąlyga, pagal kurią esminių elementų pažeidimo atveju numatoma galimybė sustabdyti Susitarimo taikymą.

## **2.2 Siūlomo sprendimo teisinis pagrindas**

SESV 218 straipsnio 5 dalyje nustatyta, kad turi būti priimtas sprendimas, kuriuo įgaliojama pasirašyti susitarimą. Be to, SESV 218 straipsnio 8 dalyje nustatyta, kad Taryba sprendžia vieningai, kai susitarimas priklauso sričiai, kurioje Sąjungos aktams priimti reikia balsų vieningumo.

Kalbant apie priemonę, kuria kartu siekiama kelių tikslų arba kuri turi kelias neatskiriamas sudedamąsias dalis ir nė viena iš dalių nėra papildoma kitos atžvilgiu, Teisingumo Teismas yra nusprendęs, kad kai dėl to taikomi skirtingi Sutartyje nurodyti teisiniai pagrindai, tokia priemonė išimties tvarka turi būti pagrįsta šių skirtingų teisinių pagrindų atžvilgiu, nebent kiekvienam teisiniui pagrindui nustatytos procedūros tarpusavyje yra nesuderinamos (byla C-490/10, Parlamentas prieš Tarybą, ECLI: EU:C:2012:525, 46 punktas).

Susitarimu siekiama bendros užsienio ir saugumo politikos, bendros prekybos politikos ir vystomojo bendradarbiavimo sričių tikslų, į jį įtrauktos su atitinkamomis sritimis susijusios sudedamosios dalys. Šie Susitarimo aspektai yra neatskiriamai susiję ir nė vienas iš jų nėra papildomas kito atžvilgiu.

Bendra užsienio ir saugumo politika yra sritis, kurioje Sąjungos aktams priimti reikia balsų vieningumo.

Todėl siūlomo sprendimo teisinis pagrindas turėtų būti ES sutarties 37 straipsnis, SESV 207 ir 209 straipsniai kartu su SESV 218 straipsnio 5 dalimi ir 218 straipsnio 8 dalies antra pastraipa. Jokios papildomos nuostatos kaip teisinis pagrindas nereikalingos (žr. bylą C-377/12, Komisija prieš Tarybą, ECLI: EU: C: 2014: 1903).

## **2.3 Siūlomo sprendimo būtinumas**

Sutarties dėl ES veikimo (SESV) 216 straipsnyje nustatyta, kad Sąjunga gali sudaryti susitarimą su viena arba keliomis trečiosiomis šalimis, kai tai yra numatyta Sutartyse arba kai susitarimo sudarymas yra būtinas norint Sąjungos politikos sričių ribose pasiekti vieną iš Sutartyse nurodytų tikslų, arba kai jį numato Sąjungos teisiškai privalomas aktas, arba kai jis gali turėti poveikį bendroms taisyklėms ar keisti jų taikymo sritį.

Sutartyse, konkrečiai ES sutarties 37 straipsnyje bei SESV 207 ir 209 straipsniuose, nustatyta tokių susitarimų kaip PBS sudarymo tvarka. Be to, PBS sudarymas yra būtinas, norint Sąjungos politikos sričių ribose pasiekti Sutartyse nurodytų tikslų, tarp kurių – žmogaus teisių stiprinimo, masinio naikinimo ginklų neplatinimo, kovos su terorizmu, kovos su korupcija ir organizuotu nusikalstamumu, prekybos, migracijos, aplinkos, energetikos, klimato kaitos, transporto, mokslo ir technologijų, užimtumo ir socialinių reikalų, švietimo ir žemės ūkio klausimai.

Susitarimas, prieš jį sudarant Sąjungos vardu, turi būti pasirašytas.

Bendras pasiūlymas

## TARYBOS SPRENDIMAS

### dėl Europos Sąjungos ir Malaizijos vyriausybės pagrindų susitarimo dėl partnerystės ir bendradarbiavimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 37 straipsnį,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 207 ir 209 straipsnius kartu su 218 straipsnio 5 dalimi ir 218 straipsnio 8 dalies antra pastraipa,

atsižvelgdama į Europos Komisijos ir Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2004 m. lapkričio mėn. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su Malaizija dėl Europos Sąjungos ir Malaizijos vyriausybės pagrindų susitarimo dėl partnerystės ir bendradarbiavimo (toliau – Susitarimas);
- (2) derybos dėl Susitarimo buvo sėkmingai baigtos 2016 m. balandžio 6 d. Putradžajoje (Malaizija) parafavus Susitarimą;
- (3) Susitarimo tikslas – stiprinti bendradarbiavimą įvairiose politikos srityse, įskaitant žmogaus teisių, masinio naikinimo ginklų neplatavimo, kovos su terorizmu, kovos su korupcija ir organizuotu nusikalstamumu, prekybos, migracijos, aplinkos, energetikos, klimato kaitos, transporto, mokslo ir technologijų, užimtumo ir socialinių reikalų, švietimo, kultūros ir žemės ūkio sritis;
- (4) todėl Susitarimas turėtų būti pasirašytas Sąjungos vardu su sąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

#### *1 straipsnis*

Įgaliojama Sąjungos vardu pasirašyti Europos Sąjungos ir Malaizijos vyriausybės pagrindų susitarimą dėl partnerystės ir bendradarbiavimo su sąlyga, kad minėtas Susitarimas bus sudarytas.

Pasirašytino Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

#### *2 straipsnis*

Tarybos generalinis sekretoriatas parengia įgaliojamąjį raštą, kuriuo Susitarimo derybininkų nurodytam (-iems) asmeniui (-ims) suteikiami įgaliojimai pasirašyti Susitarimą su sąlyga, kad jis bus sudarytas.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja [kitą dieną] po jo priėmimo dienos.

Priimta Briuselyje

*Tarybos vardu  
Pirmininkas*